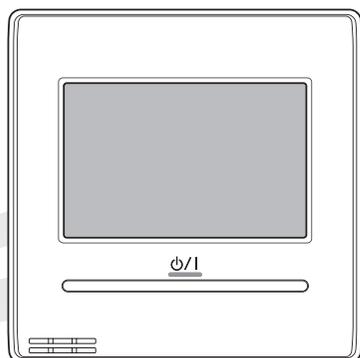


AIR CONDITIONER



OPERATING MANUAL (simple)
WIRED REMOTE CONTROLLER

English

BEDIENUNGSANLEITUNG (Einfach)
KABEL-FERNBEDIENUNG

Deutsch

MODE D'EMPLOI (simple)
TÉLÉCOMMANDE FILAIRE

Français

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)
MANDO A DISTANCIA CON CABLE

Español

MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)
TELECOMANDO A FILO

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (απλό)
ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Ελληνικά

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)
CONTROLO REMOTO COM FIOS

Português

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (простой)
ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДУ

Русский

KULLANIM KILAVUZU (basit)
KABLOLU UZAKTAN KUMANDA

Türkçe

KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

CONSERVEZ CE MANUEL POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURA REFERENCIA

CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE PER FUTURE CONSULTAZIONI

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

ХРАНИТЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ СПРАВОК В БУДУЩЕМ

BU KILAVUZU İLERİDE BAŞVURMAK ÜZERE SAKLAYIN

[Original instructions]



PART No. 9373329367-02

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)

N.º DE PIEZA 9373329367-02
MANDO A DISTANCIA CON CABLE

Contenidos

INTRODUCCIÓN	
■ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD	1
■ Nombre de las piezas.....	2
1 MONITOR	
1-1 Monitor	2
1-1-1 Pantalla de modo del monitor	2
2 CONTROL	
2-1 Act. y Des.	3
2-2 Ajustes de Funcionamiento	3
2-2-1 Ajuste del modo de funcionamiento.....	3
2-2-2 Ajuste de la Temperatura	3
2-2-3 Ajuste de la velocidad del ventilador.....	3
3 AJUSTES	
3-1 Seleccione los elementos de ajuste	4
3-2 Ajuste dirección flujo aire	4
3-2-1 Dirección del aire VT (Vertical)	4
3-3 Ajuste Reloj.....	4
3-3-1 Tempor. activado	4
3-3-2 Tempor. desactivado	5
3-3-3 Tempor. desact. auto.....	5
3-4 Ajuste Especial.....	6
3-4-1 Ahorro	6

Los ajustes y especificaciones no proporcionados en este manual se describen en el MANUAL DE FUNCIONAMIENTO en el CD-ROM suministrado con esta unidad. Se recomienda que los administradores consulten el manual cuando se necesite.

Dependiendo de la configuración y el ajuste de su sistema de aire acondicionado, algunos contenidos que figuran en las ilustraciones de pantalla en este manual pueden diferir de la visualización de pantalla que está utilizando.

INTRODUCCIÓN

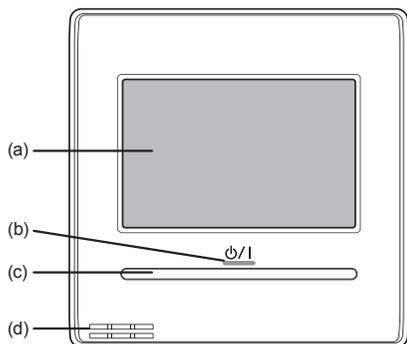
■ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Para evitar sufrir lesiones personales o causar daños a la propiedad, lea detenidamente esta sección antes de usar la unidad y asegúrese de respetar las siguientes precauciones de seguridad.

 ADVERTENCIA	Esta marca indica procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden provocar la muerte del usuario o lesiones graves.
	Esta unidad no contiene piezas reparables por el usuario. Consulte siempre con el personal de mantenimiento autorizado cuando necesite reparar, instalar o reubicar esta unidad. Una instalación o manipulación incorrectas causarán fugas, descargas eléctricas o incendios.
	Si se produce un funcionamiento incorrecto, como por ejemplo olor a quemado, detenga el funcionamiento del aire acondicionado inmediatamente y desconecte todo el suministro de alimentación desactivando el circuito eléctrico o desconectando el enchufe. A continuación, póngase en contacto con el personal de mantenimiento autorizado.
	No repare o modifique usted mismo cualquier cable dañado. En caso de daños, la sustitución debe realizarla el personal de mantenimiento autorizado.
	No accionar con las manos mojadas. Puede causar una descarga eléctrica.
	No utilice gases inflamables cerca de esta unidad. Podría causar un incendio.
	Desechar los materiales de embalaje de modo seguro. Romper y desechar las bolsas de plástico del embalaje para que los niños no puedan jugar con ellas. Existe riesgo de asfixia si los niños juegan con las bolsas de plástico originales.
	Este aparato no está destinado para el uso por parte de personas (incluyendo niños) con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que estén bajo supervisión o se les hayan dado instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

 ATENCIÓN	Esta marca indica procedimientos que, de no seguirse correctamente, pueden provocar daños personales al usuario o daños a la propiedad.
	No se suba ni coloque o cuelgue objetos en esta unidad. Podría causar calentamientos, descargas eléctricas o incendios.
	No exponer esta unidad directamente al agua. Podría causar calentamientos, descargas eléctricas o incendios.
	Asegúrese de que cualquier equipo electrónico esté a una distancia mínima de 1 m (40 in) de esta unidad. Podría causar un funcionamiento incorrecto o un fallo.
	No use fuego cerca de esta unidad o coloque un aparato calefactor en sus cercanías. Puede causar un funcionamiento incorrecto.
	No tocar los interruptores con objetos afilados. Podría causar descargas eléctricas o un funcionamiento incorrecto.
	No introduzca ningún objeto en las rendijas de esta unidad. Podría causar calentamientos, descargas eléctricas o fallos.

Nombre de las piezas



(a) Pantalla del panel táctil

- Cuando se toca la pantalla o se pulsa el botón Act./Des. mientras la retroiluminación está ajustada en Activar, luces de retroiluminación. La retroiluminación se apaga 30 ó 60 segundos tras la última operación. Cuando la retroiluminación está ajustada en Desactivar, no se ilumina.
- Toque ligeramente el panel táctil con las puntas de sus dedos. También puede usarse un lápiz óptico disponible comercialmente. Si se pulsa con demasiada fuerza o se maneja con un varilla, lápiz o bolígrafo, etc., la pantalla se puede rayar o dañar.
- No toque simultáneamente 2 o más lugares. No se puede llevar a cabo una operación correcta.
- Al limpiar, no use detergente o alcohol, disolvente de pintura, etc. Causará accidentes o pérdida de apariencia.

(b) Lámpara LED (indicador de alimentación)

Permanece iluminada durante el funcionamiento de la unidad interior. Parpadea cuando se genera un error.

(c) Botón Act./Des.

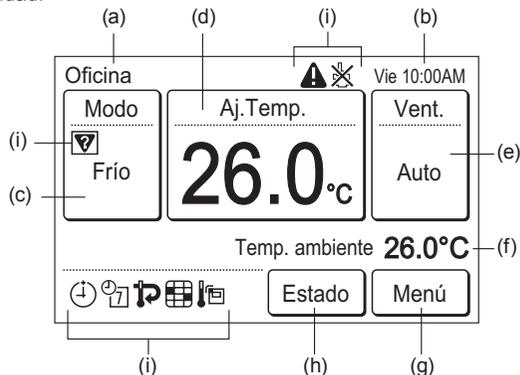
(d) Sensor de temperatura de la habitación (interior)

1 MONITOR

1-1 Monitor

1-1-1 Pantalla de modo del monitor

La pantalla de modo del monitor es la pantalla inicial de esta unidad.



- (a) Nom. Gr. Contr. Rem.:
Nombre del grupo de controlador remoto al que está conectado esta unidad.
- (b) Reloj:
- (c) Modo:
Si se toca, la visualización cambiará a la pantalla "Modo". Consulte [2 CONTROL] → [2-2 Ajustes de Funcionamiento] → [2-2-1 Ajuste del modo de funcionamiento].
- (d) Aj. Temp.:
Cuando se toca esto, la visualización cambia a la pantalla de ajuste de temperatura. Consulte [2 CONTROL] → [2-2 Ajustes de Funcionamiento] → [2-2-2 Ajuste de la Temperatura].
- (e) Vent.:
Cuando se toca esto, la visualización cambia a la pantalla de ajuste de la velocidad del ventilador. Consulte [2 CONTROL] → [2-2 Ajustes de Funcionamiento] → [2-2-3 Ajuste de la velocidad del ventilador].
- (f) Temp. ambiente:
Se muestra la temperatura ambiente percibida por esta unidad.
- (g) Menú:
Al tocarse, la visualización cambia a la pantalla "Menú". Consulte [3 AJUSTES].
- (h) Estado:
Cuando se toca esto, la visualización cambia a la pantalla "Estado".
- (i) Iconos de estado:
(*: Funciones ajustadas en inactivas en la fábrica y no se visualizan en la pantalla de modo del monitor. Para activar las funciones, póngase en contacto con el personal de mantenimiento autorizado.)

⚠ El error se produjo.

⊗ El funcionamiento desde esta unidad está prohibido por el Controlador Central.

⚠ Discordancia del modo. Se selecciona el modo que no puede funcionar simultáneamente.

⌚ Se ajusta el Tempor. activado, Temporizador desactivado o Tempor. desact. auto. Consulte [3 AJUSTES] → [3-3 Ajuste Reloj].

📅 El temporizador semanal es ajustado.

🔄 Se ajusta el restablecimiento automático de la temperatura.

🧼 Muestra que es hora de limpiar el filtro*.

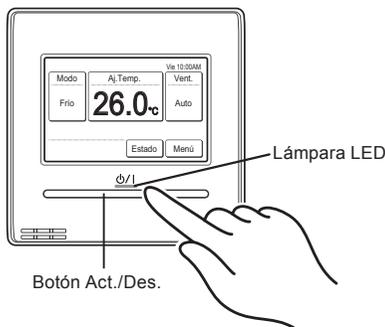
🌡 Se usa el sensor de temperatura de esta unidad*.

Para la visualización de la pantalla que no sea chino, este producto usa una fuente de mapa de bits creada y desarrollada por Ricoh Company, Ltd.

2 CONTROL

2-1 Act. y Des.

- (1) Pulse el botón de activación/desactivación.



La lámpara LED permanece iluminada mientras la unidad interior está en funcionamiento.

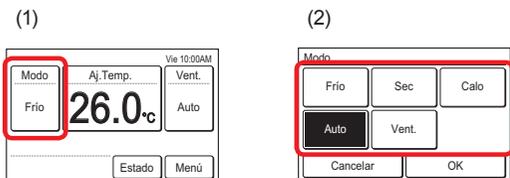
Notas

El botón Act./Des. no puede accionarse en pantallas distintas a la pantalla de modo del monitor.

2-2 Ajustes de Funcionamiento

2-2-1 Ajuste del modo de funcionamiento

- (1) Toque [Modo] en la pantalla de modo del monitor.
- (2) Se muestra la pantalla "Modo". Seleccione el modo de funcionamiento.



Notas

• Solo se muestran los modos seleccionables. Los modos seleccionables pueden ser diferentes dependiendo de la configuración del sistema y del estado de funcionamiento. Consulte [4-1 Modos seleccionables] en el Manual de funcionamiento en el CD-ROM.

• Cuando se selecciona el "Vent.", la temperatura no se puede ajustar.



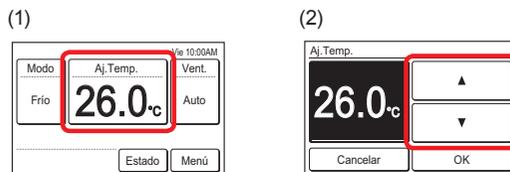
• Al seleccionar "Auto" en "Unidad interior maestra", "(Auto)" es visualizado en la pantalla de modo del monitor de la unidad interior secundaria.

• Cuando se cambia el modo de funcionamiento en un sistema de recuperación del calor, las preparaciones para el funcionamiento pueden llevar algún tiempo, pero esto no indica un funcionamiento incorrecto.

- (3) Al tocar [OK], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

2-2-2 Ajuste de la Temperatura

- (1) Toque [Aj.Temp.] en la pantalla de modo del monitor.
- (2) Se muestra la pantalla "Aj.Temp.". Ajuste la temperatura ambiente con [▲] o [▼].



Notas

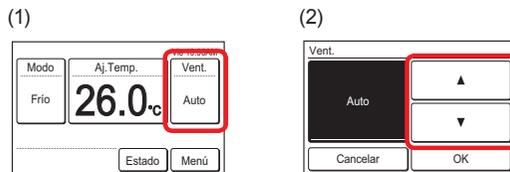
• El rango de la temperatura ajustable es diferente dependiendo del modo de funcionamiento. Consulte [4 CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO] → [4-2 Rango de temperaturas ajustable] en el Manual de funcionamiento en el CD-ROM.

• Cuando el "Ajustes Rango Temperatura" está ajustado, la temperatura seleccionable se ajusta al ajuste. Consulte [3 AJUSTES] → [3-5 Ajuste Especial] → [3-5-3 Ajustes Rango Temperatura] en el Manual de funcionamiento en el CD-ROM.

- (3) Al tocar [OK], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

2-2-3 Ajuste de la velocidad del ventilador

- (1) Toque [Vent.] en la pantalla de modo del monitor.
- (2) Se visualiza la pantalla "Vent.". Seleccione la velocidad del ventilador con [▲] o [▼].



- (3) Al tocar [OK], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

3 AJUSTES

3-1 Seleccione los elementos de ajuste

- (1) Toque [Menú] en la pantalla de modo del monitor.



- (2) Se visualiza la pantalla "Menú principal". La pantalla tiene 2 páginas que son cambiadas tocando [Página siguiente] o [Página Anterior]. (No se visualizan los elementos no compatibles con la unidad interior.)



Cuando se toca el elemento a ajustar, se muestra cada pantalla de ajuste. Consulte la descripción de cada elemento para obtener más detalles. Cuando cada elemento es completado o cancelado, la visualización vuelve a esta pantalla. Al tocar [Monitor], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

3-2 Ajuste dirección flujo aire

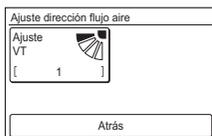
- (1) Toque [Ajuste dirección flujo aire] en la pantalla "Menú principal".



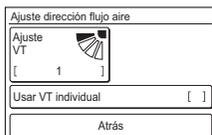
Notas

Para las unidades interiores sin función de ajuste de dirección de flujo de aire, [Ajuste dirección flujo aire] no visualizado.

- (2) Se visualiza la pantalla "Ajuste dirección flujo aire". Cuando se toca [Ajuste VT], se muestra pantalla de ajuste.



Si este mando a distancia está conectado a una unidad interior de tipo casete con una función de control de flujo de aire individual, [Usar VT individual] será visualizado.



Para esta operación, consulte "3-2-2 Usar VT (Vertical individual)".

Cuando se toca [OK] o [Cancelar] en cada pantalla de ajuste, la visualización vuelve a esta pantalla. Cuando se toca [Atrás], la visualización vuelve a la pantalla "Menú principal".

Notas

Al usar esta unidad conjuntamente con un mando a distancia inalámbrico, la dirección del flujo de aire de la unidad interior podría no coincidir con la dirección indicada en esta unidad.

3-2-1 Dirección del aire VT (Vertical)

- (1) Toque [Ajuste VT] en la pantalla "Ajuste dirección flujo aire".
- (2) La pantalla "Ajuste dirección flujo aire VT" es visualizada. Toque [▲] o [▼] y ajuste la dirección del flujo del aire o "Vaivén".

(1)



(2)



- (3) Si toca [OK] después de los ajustes, los datos serán transmitidos a la unidad interior y la visualización regresará a la pantalla "Ajuste dirección flujo aire".

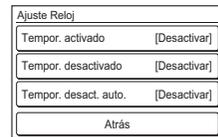
3-3 Ajuste Reloj

- (1) Toque [Ajuste Reloj] en la pantalla "Menú principal".
- (2) Se muestra la pantalla "Ajuste Reloj".

(1)



(2)



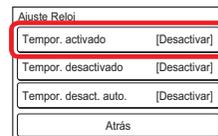
Son posibles los siguientes ajustes del reloj:

- Tempor. activado:
La unidad interior detenida empieza a funcionar tras la hora establecida.
- Tempor. desactivado:
La unidad interior en funcionamiento se detiene tras la hora establecida.
- Tempor. desact. auto.:
Cuando el funcionamiento de la unidad interior se inició mediante el botón Act./Des. de esta unidad, el funcionamiento se detiene tras el tiempo ajustado.

Cuando se toca el elemento a ajustar, la visualización cambia a cada pantalla de ajuste. Cuando cada elemento es completado o cancelado, la visualización vuelve a esta pantalla. Cuando se toca [Atrás], la visualización vuelve a la pantalla "Menú principal".

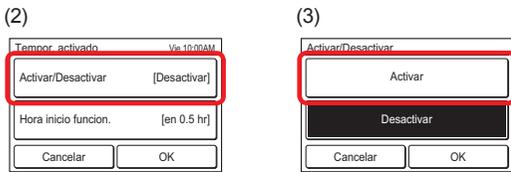
3-3-1 Tempor. activado

- (1) Toque [Tempor. activado] en la pantalla "Ajuste Reloj". Si visualiza la pantalla "Verificar Contraseña", introduzca la contraseña y toque [OK].



Active el Temporizador activado.

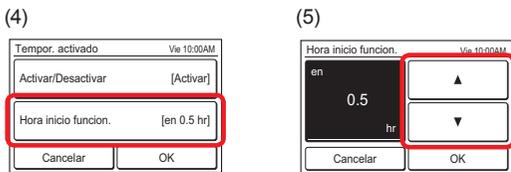
- (2) Aparecerá la pantalla "Tempor. activado". Toque [Activar/Desactivar] en la pantalla "Tempor. activado".
- (3) Aparecerá la pantalla "Activar/Desactivar". Toque [Activar].



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. activado".

Ajuste la Hora inicio funcion.

- (4) Toque [Hora inicio funcion.] en la pantalla "Tempor. activado". Aparecerá la pantalla "Hora inicio funcion.". Toque [Activar].
- (5) Ajuste la hora tocando [▲] o [▼].



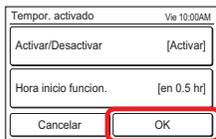
Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. activado".

Notas

Se pueden ajustar hasta 24 horas.

Aplique el ajuste.

- (6) Toque [OK] en la pantalla "Tempor. activado". Una vez que se mostró la pantalla de cambio de ajuste, la visualización vuelve a la pantalla "Ajuste Reloj".



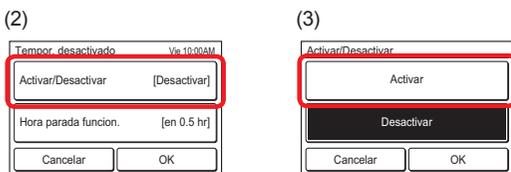
3-3-2 Tempor. desactivado

- (1) Toque [Tempor. desactivado] en la pantalla "Ajuste Reloj". Si visualiza la pantalla "Verificar Contraseña", introduzca la contraseña y toque [OK].



Active el Temporizador desactivado.

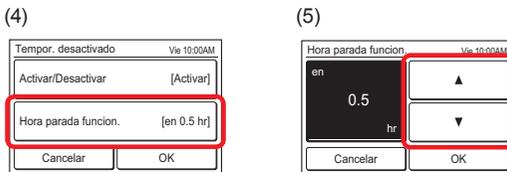
- (2) Aparecerá la pantalla "Tempor. desactivado". Toque [Activar/Desactivar].
- (3) Aparecerá la pantalla "Activar/Desactivar". Toque [Activar].



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desactivado".

Ajuste la Hora parada funcion.

- (4) Toque [Hora parada funcion.] en la pantalla "Tempor. desactivado". Aparecerá la pantalla "Hora parada funcion.". Toque [Activar].
- (5) Ajuste la hora tocando [▲] o [▼].



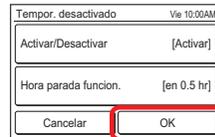
Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desactivado".

Notas

Se pueden ajustar hasta 24 horas.

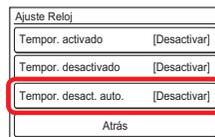
Aplique el ajuste.

- (6) Toque [OK] en la pantalla "Tempor. desactivado". Después de visualizarse la pantalla de cambio de ajuste, la visualización vuelve a la pantalla "Ajuste Reloj".



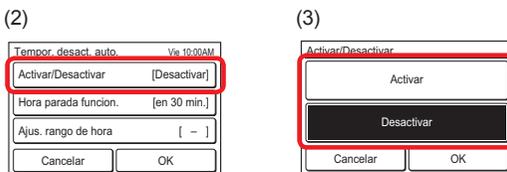
3-3-3 Tempor. desact. auto.

- (1) Toque [Tempor. desact. auto.] en la pantalla "Ajuste Reloj". Si visualiza la pantalla "Verificar Contraseña", introduzca la contraseña y toque [OK].



Active el Tempor. desact. auto.

- (2) Aparecerá la pantalla "Tempor. desact. auto.". Toque [Activar/Desactivar].
- (3) Aparecerá la pantalla "Activar/Desactivar". Toque [Activar].



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desact. auto.".

Ajuste la Hora parada funcion.

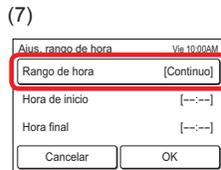
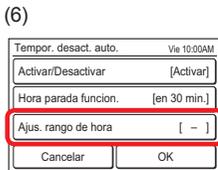
- (4) Toque [Hora parada funcion.] en la pantalla "Tempor. desact. auto.". Toque [Activar].
- (5) Se visualiza la pantalla "Hora parada funcion.". Ajuste la hora con [▲] o [▼]. La hora puede ser ajustada dentro del rango de 30 a 240 mins. en incrementos de 10 mins.



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desact. auto.".

Ajuste del rango de la hora del Tempor. desact. auto.

- (6) Toque [Ajust. rango de hora] en la pantalla "Tempor. desact. auto."
- (7) Se muestra la pantalla "Ajust. rango de hora". Toque [Rango de hora]

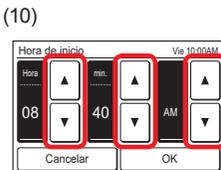
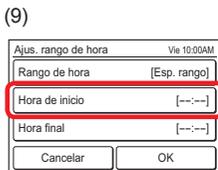


- (8) Se visualiza "Rango de hora". Al especificar un rango de tiempo para "Tempor. desact. auto.", toque [Esp. rango] y al ajustar activar todo el día, toque [Continuo]



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Ajust. rango de hora". Cuando se seleccionó [Continuo], vaya a (14).

- (9) Toque [Hora de inicio] en la pantalla "Ajust. rango de hora".
- (10) Se mostrará la pantalla "Hora de inicio". Ajuste la Hora de inicio tocando [▲] o [▼] en la pantalla "Hora de inicio".

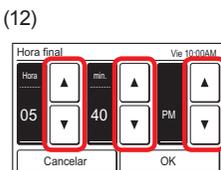
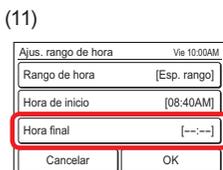


Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Ajust. rango de hora".

Notas

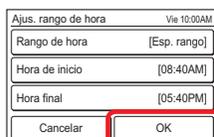
Se muestra la pantalla correspondiente al ajuste del formato de visualización de la hora.

- (11) Toque [Hora final] en la pantalla "Ajust. rango de hora".
- (12) Se mostrará la pantalla "Hora final". Ajuste la Hora final tocando [▲] o [▼].



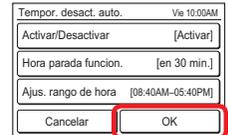
Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Ajust. rango de hora".

- (13) Toque [OK] en la pantalla "Ajust. rango de hora". La visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desact. auto."



Aplique el ajuste.

- (14) Toque [OK] en la pantalla "Tempor. desact. auto.". Una vez que se mostró la pantalla de cambio de ajuste, la visualización vuelve a la pantalla "Ajuste Reloj".

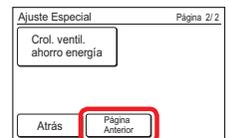
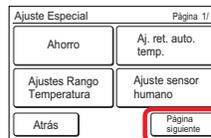


3-4 Ajuste Especial

- (1) Toque [Ajuste Especial] en la pantalla "Menú principal".



- (2) Se muestra la pantalla "Ajuste Especial". Si la pantalla tiene múltiples páginas, pueden alternarse tocando [Página siguiente] o [Página anterior].



Se ajustan los siguientes contenidos:

(*: No se visualizan los elementos no compatibles con la unidad interior.)

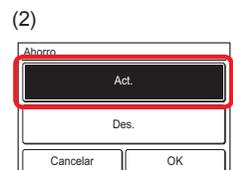
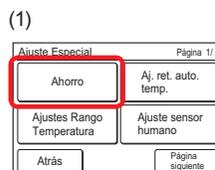
- **Ahorro:**
El ajuste de temperatura se compensa automáticamente a lo largo de un período de tiempo determinado. Se suprime el consumo de energía estableciendo la temperatura alta durante la refrigeración y baja durante la calefacción.
- **Aj. ret. auto. temp.:**
Incluso si se cambia el ajuste de la temperatura durante el funcionamiento en los modos Frío o Calor, tras la hora ajustada, la temperatura retorna automáticamente a la temperatura establecida.
- **Ajustes Rango Temperatura:**
Se suprime el consumo de energía debido a un ajuste excesivo de la temperatura restringiendo el rango del ajuste de la temperatura para cada modo de funcionamiento de Auto, Frío/Sec o Calor.
- **Crol. ventil. ahorro energía*:**
Si se alcanza la temperatura establecida durante el funcionamiento de refrigeración, el ventilador funcionará intermitentemente y ahorrará energía.

Cuando se toca el elemento a ajustar, la visualización cambia a cada pantalla de ajuste. Cuando cada elemento es completado o cancelado, la visualización vuelve a esta pantalla. Cuando se toca [Atrás], la visualización vuelve a la pantalla "Menú principal".

3-4-1 Ahorro

Act./Des. del Ahorro

- (1) Toque [Ahorro] en la pantalla "Ajuste Especial".
- (2) Se visualiza la pantalla "Ahorro". Toque [Act.] o [Des.] en la pantalla "Ahorro".



Cuando toca [OK], los datos se transmiten a la unidad interior y luego se vuelve a la pantalla "Ajuste Especial".